

China has relaxed a bit since: for a while, one film fan had a blog called Research Centre for Nipples in Chinese Films.

据一位电影爱好者的博客中国电影乳房研究中心所言，自那时开始，中国已经逐渐放开了一些。

However, prudishness has revived in recent years.

但是近年来保守之风又死灰复燃。

The nude scene in Titanic, a Hollywood film, was screened intact in China in 1998, for example, but removed from the 3D version released in 2012.

例如好莱坞电影《泰坦尼克》1998 年在中国放映时，戏中的裸露镜头是保持完整的，但是在 2012 年重新发布的 3D 版中却被删减。

Heaving bosoms have been blacklisted too:

丰满的胸部也被列入了黑名单：

in the past year two popular TV dramas have been forced to re-edit shots that include plunging necklines and to zoom in on the actresses' faces instead (movies involving such filming techniques are referred to scathingly as big-head ones).

去年两部热播电视剧就被强迫重新编辑镜头，聚焦到将含有低胸画面的镜头改成女主角的脸部（使用到此类拍摄技巧的电影被人们戏谑地称为大头娃娃版）。

Online streaming sites, which previously had often succeeded in escaping the censors' attention, are coming under closer scrutiny.

线上媒体先前逃脱了审查者的注意，但现在也被置于更严格的审查中。

Moral strictures are not applied equally.

然而道德标准并不公正。

Regulators warn against displaying excessive drinking, smoking and other bad habits, for example, yet smoking is routine on Chinese screens.

例如，监管者们对播放过度饮酒，抽烟或其他陋习提出警告，然而在中国电影电视中，抽烟的镜头依旧比比皆是。

One blockbuster released in 2015, Gone with the Bullets, had to delay its premiere, probably because it had to adjust some of its sexually suggestive content.

2015 年的电影巨作《一步之遥》不得不延迟上映，或许是因为要修改其中一些性暗示内容。

But it featured 45 smoking scenes—around one every three minutes.

但是电影中出现了 45 个抽烟的镜头—约每三分钟出现一次。

Tolerance for violence is higher than it is for sex, perhaps because so much of what passes for entertainment on TV and in cinemas is in fact propaganda relating to the war against the Japanese and the party's bloody rise to power.

对暴力内容的容忍度比性要高，这或许是因为许多电视节目和电影实际上都是在宣传反对日本侵略的战争，以及宣扬共产党崛起的血腥历程。

Such historical gore is mostly given a clean pass (although some anti-Japanese war shows were reined in for being overly dramatic in 2013).

类似的历史剧一般都不会遭到刁难（尽管 2013 年一些抗日战争剧因为过于戏剧化而被禁播）。

A Chinese film released in 2006, Curse of the Golden Flower, was given a rating in America that required those under 17 to be accompanied by an adult because of its violent scenes.

2006 年上映的电影《满城尽带黄金甲》因为其中的暴力场景，在美国被评级为 17 岁以下人员需由一名成人陪同才可观看。

But these scenes were left uncut when it was screened in China. Viewers were given no warning about them.

但是这些画面在中国上映时并没有被删减，观影者没有接到任何警告。

On TV *The Patriot* (Yue Fei), a popular historical drama, commonly features long fights with bloody swords, arrows through the heart and dripping corpses.

正在上映的流行历史剧《精忠岳飞》中，经常出现带血的刀剑，箭矢穿心而过，以及正在流血的尸体等长时间打斗的画面。

It currently airs on one channel in the early afternoon (others show it at 7.35pm).

该剧每天下午早些时候在一个频道中播放（其他频道在晚上 7:35 播放）。

Censors more often pounce if the context is not related to China's military heroism.

当上映内容与中国的军事英雄主义无关时，审查者们往往都倍加严格。

A Japanese anime film, *Attack on Titan*, was pulled from the Shanghai film festival in June, probably because of its violent content.

在今年 6 月的上海电影节中，一部日本动漫电影《进击的巨人》或许就由于其暴力内容被撤。

A children's cartoon, *Pleasant Goat and the Big, Big Wolf*, a Chinese *Tom and Jerry*, was criticised by state media in 2013 for its vulgar language and violent images;

儿童动漫《喜羊羊与灰太狼》—中国版的《猫和老鼠》，在 2013 年时因为其中的粗俗语言和暴力画面被国家媒体抨击；

they said that the wolf was assaulted with a frying pan over 9,500 times in his attempt to bring a sheep home for his wife to cook.

他们称那只狼为了将羊抓回家让老婆煮被平底锅击中了 9500 多次。

There were no apparent objections to the gender stereotypes.

审查中没有明显地对性别的刻板印象提出异议。